



“The Lord’s justice will dwell in the desert, his righteousness live in the fertile field.”

Isaiah 32:16

“그 때에는, 광야에 공평이 자리잡고, 기름진 땅에 의가 머물 것이다.”

이사야 32:16

Y habitará el juicio en el desierto, y en el campo fértil morará la justicia.

Isaias 32:16

The balance of scripture shows us that the God of justice always moves in history and that this often comes with disruption.

성경에서의 균형은 정의의 하나님이 항상 역사 속에서 움직이고 계시며, 종종 이것이 분열을 동반한다는 것을 보여줍니다.

El balance de las Escrituras nos muestra que el Dios de la justicia siempre se mueve en la historia y que esto a menudo viene con perturbaciones.

The Old Testament prophets spoke to, amidst, or remembered God’s disruption. They spoke resoundingly about injustice in society and were seen as political agitators (disruptors themselves) in Judah and the Northern Kingdom.

구약의 선지자들은 하나님의 분열이 진행되는 와중에 그 분열에 대해 말하거나 또는 지나간 분열에 대해 기억했습니다. 그들은 사회의 불의에 대해 격렬한 어조로 목소리를 내었으며 유다와 북 왕국에서 정치 선동가 (자신들을 분열을 일으키는 자)로 여겨졌습니다.

Los profetas del Antiguo Testamento hablaron, en medio o recordaron la perturbación de Dios. Hablaron rotundamente sobre la injusticia en la sociedad y fueron vistos como agitadores políticos (perturbadores ellos mismos) en Judá y el Reino del Norte.

Jesus disrupted the Temple—the center of religious life and commerce.

예수께서는 종교 생활과 상업의 중심지인 성전을 파괴하셨습니다.

Jesús interrumpió en el Templo, el centro de la vida religiosa y el comercio.

And, in Paul's trial before the governor Felix, it was said, "We have found this man to be a troublemaker, stirring up riots among the Jews all over the world." Acts 24:5 As a leader in the Nazarene sect, he upset cities and disturbed economies (cf Acts 19:23-31).

그리고 벨릭스 총독 앞에서 행해진 바울의 재판에서 이렇게 언급됩니다. "우리가 본 바로는, 이 자는 염병 같은 자요, 온 세계에 있는 모든 유대 사람에게 소란을 일으키는 자요, 나사렛 도당의 우두머리입니다." 사도 행전 24 : 5 나사렛 분파의 지도자로서, 그는 온 도시를 큰 혼란에 빠트렸고 경제를 파탄에 빠지게 하였습니다. (참조, 사도행전 19:23-31).

Y, en el juicio de Pablo ante el gobernador Félix, se dijo "Porque hemos hallado que este hombre es una plaga, y promotor de sediciones entre todos los judíos por todo el mundo." Hechos 4:5 Como líder de la secta Nazarena, trastornó las ciudades y perturbó las economías (cf. Hch. 19: 23-31).

God's movement for reconciling all things often comes with disruption or significant change.

모든 것들을 화해시키시는 하나님의 역사하심은 종종 분열이나 엄청난 변화를 가져옵니다.

El movimiento de Dios para reconciliar todas las cosas a menudo viene con la perturbación o cambios significativos.

We are in a moment of disruption now. This is a moment that has been long coming and prayed for in communities in our nation and around the world. A moment to try and carry to the finish line unaddressed aspects of racism in pursuit of a more just society.

우리는 지금 분열의 그 순간 속에 있습니다. 이 순간은 공동체들이, 우리 나라가, 전 세계가 오랫동안 기도해 왔던 바로 그 순간입니다. 보다 정의로운 사회를 추구하며 인종 차별에 대해 언급하지 않고 묻어두었던 측면들을 드러내는 마지막 결승선으로 향해 가려는 노력의 순간입니다.

Estamos en un momento de perturbación ahora mismo. Este es un momento que se ha venido esperando y también se ha orado desde hace mucho tiempo en las comunidades de nuestra nación y en todo el mundo. Un momento para tratar de llevar a la línea de meta aspectos no abordados del racismo en busca de una sociedad más justa.

It is also a moment that comes with a great deal of fear for many. Disruption, in this case, creates a natural human response to want to re-stabilize life—to

keep things constant. In trying to push away, however, we can sometimes come against God, others, or even ourselves. We cry out in frustration to God for allowing things to happen—for standing by while we suffer pain, confusion, or loss. We can attack or speak against others for pushing an agenda that scares us or makes us feel threatened. Paul counsels us here with these hope filled words, “You, my brothers, were called to be free. But do not use your freedom to indulge in the sinful nature; rather, serve one another in love. The entire law is summed up in a single command: ‘Love your neighbor as yourself.’ If you keep on biting and devouring each other, watch out or you will be destroyed by each other.” (Galatians 5:13-15)

또한 이 순간은 많은 사람들에게 엄청난 두려움이 따르는 순간이기도 합니다. 이러한 경우에, 분열은, 변함없는 삶을 유지하기 위해, 삶을 다시 안정시키고자 하는 인간의 자연스런 반응을 만들어냅니다. 그러나, 우리가 변화시키려 노력할 때, 때때로 하나님이나 다른 사람들, 심지어 우리 자신과 대적하게 될 수도 있습니다. 우리가 고통이나 혼란 또는 상실을 겪고 있을 때, 가만히 계시는 하나님에게-이러한 일들을 일어나도록 허락하신 하나님에게 좌절하여 울부짖게됩니다. 우리는 우리를 위협하거나 위협한다고 생각되는 안건을 추진하려는 타인들을 공격하거나 그들에게 반대 할 수 있습니다. 바울 사도는 이러한 희망의 말씀들로 우리에게 조언을 해주십니다, “형제자매 여러분, 하나님께서는 여러분을 부르셔서, 자유를 누리게 하셨습니다. 그러나 여러분은 그 자유를 육체의 욕망을 만족시키는 구실로 삼지 말고, 사랑으로 서로 섬기십시오. 모든 율법은 “네 이웃을 네 몸과 같이 사랑하여라” 하신 한 마디 말씀 속에 다 들어 있습니다. 그런데 여러분이 서로 물어뜯고 잡아먹고 하면, 피차 멸망하고 말 터이니, 조심하십시오.”(갈라디아서 5:13-15)

También es un momento que viene con mucho miedo para muchos. La perturbación, en este caso, crea una respuesta humana natural para querer re-estabilizar la vida -- para mantener las cosas constantes. Sin embargo, al tratar de alejarnos, a veces podemos enfrentarnos a Dios, a otros, o incluso a nosotros mismos. Clamamos frustrados ante Dios por permitir que las cosas sucedan, por estar a la espera mientras sufrimos dolor, confusión o pérdida. Podemos atacar o hablar en contra de otros por impulsar una agenda que nos asusta o nos hace sentir amenazados. Pablo nos aconseja aquí con estas palabras llenas de esperanza, “Porque vosotros, hermanos, a libertad fuisteis llamados; solamente que no uséis la libertad como ocasión para la carne, sino servíos por amor los unos a los otros. Porque toda la ley en esta sola palabra se cumple: Amarás a tu prójimo como a ti mismo. Pero si os mordéis y os coméis unos a otros, mirad que también no os consumáis unos a otros.”

Lastly, we can turn on ourselves with a spirit of despair, hopelessness, or, sometimes worse, powerlessness. The Christian call, however, is to fight hard for faith even when we don't know outcomes, to stand with others even at a cost, and to see that we do have power to stand for God's righteousness and deep change even while experiencing upheaval and uncertainty.

마지막으로, 우리는 우리 스스로를 체념이나 절망 또는 때로는 더 심한 경우, 무기력의 상태로 빠트릴 수 있습니다. 하지만, 그리스도인으로서의 부르심은 우리가 결과를 알지 못할 때에도 믿음을 위해 열심히 싸워야하고, 심지어 값 비싼 대가를 치르더라도 다른 사람들을 지지하는 것이며, 격변과 불확실한 상황을 겪는 와중에도 하나님의 의와 깊이있는 변화를 대변할 수 있는 힘을 우리가 실질적으로 가지고 있음을 깨닫게 되는 것입니다.

Por último, podemos volvernos contra nosotros mismos con un espíritu de desesperación, desesperanza o, a veces peor, impotencia. El llamado del cristiano, sin embargo, es luchar fuerte por la fe, incluso cuando no conocemos los resultados, apoyarnos incluso a que esto tenga un costo, y ver que tenemos poder para defender la justicia y el cambio profundo de Dios, incluso mientras experimentamos agitación e incertidumbre.

Along those lines, we shared in the sermon this past Sunday that this is a moment where we are specifically listening to the voices of our African American brothers and sisters in recognition of the biblical truth that Black Lives Matter.

이와 비슷하게, 우리는 지난 주일 설교에서 이 순간이 바로 흑인의 생명도 소중하다라는 성경적 진리를 인식하며 우리가 특별히 우리의 아프리카계 미국인 형제 자매들의 발언을 듣는 순간임을 나누었습니다.

En ese sentido, compartimos en el sermón del domingo pasado que este es un momento en el que escuchamos específicamente las voces de nuestros hermanos y hermanas afroamericanos en reconocimiento de la verdad bíblica de que Las Vidas Negras Importan (Black Lives Matter traducción literal)

In a thought-provoking post, New Testament scholar, Dr. Esau McCaulley, recently wrote, "Can you imagine scrolling past hundreds of thousands of black Christians saying the same thing to find the one or two black Christians who say what you want to hear the way you want to hear it and thinking, finally somebody gets it? We are not a monolith, but consensus matters. I'm

not mad at those black Christians who come to disagree honestly. I'm frustrated at how they are weaponized against the 97% to justify continued apathy."

신약 학자 인 Dr. Esau McCaullye는 최근에 우리로 하여금 생각해 보게 하는 글을 썼습니다. 그 글 중의 일부를 나누겠습니다. "여러분은 상상할 수 있겠습니까? 한결같이 같은 이야기를 하는 수만명의 흑인 그리스도인들에게는 귀를 기울이지 않고, 여러분이 듣고 싶은 것들을 듣고 싶은 방식대로 얘기해주는 한 두명의 흑인 그리스도인들을 찾아내어 마침내 나랑 말이 통하는 사람을 찾았다고 생각하게 되는 것 말입니다. 우리는 거대한 하나의 단일화된 조직이 아닙니다. 서로의 합의가 중요합니다. 나는 솔직히 동의하지 않는 흑인 그리스도인들에게 화가 나는 것이 아닙니다. 나는 그들이 계속되어온 무관심을 정당화하기 위해 나머지 97 %에 반대하도록 무기화되어버린 방식에 좌절한다는 것입니다."

En una publicación que invita a la reflexión, el erudito del Nuevo Testamento, Dr. Esau McCaulley, escribió recientemente: "¿Te imaginas desplazarte frente a cientos de miles de Cristianos negros que dicen lo mismo para encontrar a uno o dos Cristianos negros que dicen lo que quieres oír? la forma en que quieres escucharlo y pensar, ¿finalmente alguien lo entiende? No somos un monolito, pero el consenso es importante. No estoy enojado con esos cristianos negros que llegan a estar en desacuerdo honestamente. Estoy frustrado por cómo están armados contra el 97% para justificar la apatía continua "

It's a powerful statement about patterns in this nation's history and engagement in dialogue with the African American community.

이것은 이 나라의 역사에 있어서 양식에 관한 그리고 아프리카계 미국인 공동체와의 대화 참여에 관한 강력한 발언입니다.

Es una declaración poderosa sobre los patrones en la historia de esta nación y el compromiso en el diálogo con la comunidad afroamericana.

Can we listen to the chorus of what we're hearing and not give way to fear of disruption? Can we hear the voices of our brothers and sisters in Christ in churches and cities around the country speaking to a vision of the beloved community never fully realized? This moment is about more than any one protest, it is about the momentum of history and reconciling our past, present, and future racially.

우리는 우리가 듣고 있는 것들의 합창을 듣고 분열의 두려움에 무너지지 않을 수 있나요? 전국의 교회와 도시에서 한번도 완전히 실현되어 본적이 없는 이 사랑하는 공동체의 비전에 대해 얘기하는 목소리

를 들을 수 있나요? 이 순간은 여러 지역에서 발생하고 있는 단순한 시위 그 이상을 넘어서는 것이며, 역사의 추진력의 순간이며 과거, 현재, 미래를 인종적으로 화해시키는 순간입니다.

¿Podemos escuchar el coro de lo que estamos escuchando y no dar paso al miedo de la perturbación? ¿Podemos escuchar las voces de nuestros hermanos y hermanas en Cristo en iglesias y ciudades de todo el país que hablan de una visión de la comunidad amada cuando nunca se realizó por completo? Este momento es más que cualquier protesta, se trata del impulso de la historia y la reconciliación racialmente de nuestro pasado, presente y futuro.

It is a watershed moment in the church, as well, that will determine if the next generation will trust us to carry through with love of neighbor—even when costly or involving deep systemic change. It is a moment that will turn people on or off to the gospel. Because a message of Good News that cares only for the soul of man, but disregards his body, pain, community or the injustice patterned against it, does not resemble the ministry of Jesus or reflect his message about a different kind of kingdom characterized by love.

또한 교회에게 있어서도, 비록 비용이 많이 들거나 깊은 체계적인 변화가 발생하더라도, 이웃에 대한 사랑으로 헤쳐나갈 때, 다음세대가 우리를 믿을 것인지를 결정하게 되는 분수령의 순간입니다. 사람들이 복음을 회복하고 그렇지 못하는 순간입니다. 사람의 영혼에만 관심있고 신체, 고통, 공동체나 공동체에 반하는 불의의 양식에 대해선 묵살하는 복음의 메시지는 예수님의 사역과 닮지 않았으며, 사랑의 특성을 지닌 다른 종류의 세상에 관해 말씀하시는 예수님의 메시지를 반영하지 않기 때문입니다.

También es un momento decisivo en la iglesia que determinará si la próxima generación confiará en nosotros para continuar con el amor al prójimo, incluso cuando sea costoso o implique un cambio sistémico profundo. Es un momento que encenderá o apagará a las personas al evangelio. Porque un mensaje de Buenas Nuevas que se preocupa solo por el alma del hombre, pero que hace caso omiso de su cuerpo, dolor, comunidad o la injusticia modelada en su contra, no se parece al ministerio de Jesús ni refleja su mensaje sobre un tipo diferente de reino caracterizado por el amor.

Let's sit with and trust God with disruption. Let's look for where he is moving and the long term systemic change he might be bringing. Let's remember one of the most important things right now is that we listen to one another's

history. Let's ask questions. Let's join enter in rather than watch. Let's open our hearts and see where the change might need to happen in us. God is at work in the world; so, with the words of the prophets and echoed by Jesus, let's have eyes to see and ears to hear how the Spirit is moving and what the Spirit is saying.

함께 앉아 분열에 있어 하나님을 신뢰합니다. 하나님께서 어디로 옮겨가시는지 찾아봅시다. 그리고 하나님이 일으키실 장기적이고 체계적인 변화를 찾아봅시다. 지금 가장 중요한 것 중 하나는 서로의 역사를 경청한다는 것임을 기억합니다. 서로 질문을 합니다. 관망하는 것이 아니라 함께 참여합니다. 우리의 마음을 열고 우리 속에 변화가 필요한 곳을 찾아봅시다. 하나님께서는 지금 이 세상 속에서 일하고 계십니다; 그래서 선지자들의 말씀과 예수님의 상기시켜주심을 통해, 성령님께서 어떻게 움직이시고 계시는지 무엇을 우리에게 말씀하시고 계시는지 눈을 열고 귀를 열어 보고 들어봅시다.

Sentémonos y confiemos en Dios con la perturbación. Veamos hacia dónde se está moviendo y el cambio sistémico a largo plazo que podría estar trayendo. Recordemos que una de las cosas más importantes en este momento es que escuchamos la historia el uno al otro. Hagamos preguntas. Unámonos para entrar en lugar de solo mirar. Abramos nuestros corazones y veamos dónde se puede necesitar el cambio en nosotros. Dios está trabajando en el mundo; entonces, con las palabras de los profetas y con el eco de Jesús, tengamos ojos para ver y oídos para oír cómo el Espíritu se esta moviendo y lo que el Espíritu esta diciendo.

History of Racism in Oregon:

오레곤 주의 인종차별의역사:

Historia del Racismo en Oregón:

<http://www.pbs.org/black-culture/shows/list/local-color/>

Resources for going deeper by listening to voices of color:

유색인종의 이야기를 통한 깊이 있는 고찰을 위한 자료:

Recursos para profundizar escuchando voces de color:

[https://docs.google.com/document/d/](https://docs.google.com/document/d/1KhyZmWBZrWsFBjhuyPLKKgvKqhSUmDD6HzWIkThzKIA/edit)

[1KhyZmWBZrWsFBjhuyPLKKgvKqhSUmDD6HzWIkThzKIA/edit](https://docs.google.com/document/d/1KhyZmWBZrWsFBjhuyPLKKgvKqhSUmDD6HzWIkThzKIA/edit)